

## IDENTIFICAZIONE DIRETTA AI FINI IVA DI SOGGETTO NON RESIDENTE NEPOSREDNA IDENTIFIKACIJA SUBJEKTA NEREZIDENTA V NAMENE DDV

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196 del 2003

Obvestilo o varstvu osebnih podatkov v skladu s 13. čl. ZdO št. 196 z leta 2003

*Il D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali; qui di seguito s'illustra sinteticamente come verranno utilizzati i dati contenuti nella presente dichiarazione e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino.*

*ZdO z dne 30. Junija 2003, št. 196 "Navodila v zvezi z zaščito osebnih podatkov", določa sistem jamstev, ki ščitijo zavezanca pri obravnavi osebnih podatkov; v nadaljevanju povzemamo predpise, ki določajo, na kakšen način so lahko podatki, vsebovani v napovedi dohodkov, uporabljeni oziroma obdelovani in katere so nove uzakonjene pravice državljanov na tem področju.*

**Finalità del trattamento**

**Namen storitve**

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agencia delle Entrate, desiderano informarLa, anche per conto degli altri soggetti a ciò tenuti, che nella dichiarazione sono presenti diversi dati personali che verranno trattati dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, dall'Agencia delle Entrate nonché dai soggetti intermediari individuati dalla legge (Centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) al fine di attribuire il codice fiscale e di regolamentare le dichiarazioni di inizio, variazione o cessazione attività ai fini IVA. I dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agencia delle Entrate possono essere comunicati ad altri soggetti pubblici (quali, ad esempio, i Comuni e le Camere di Commercio) in presenza di una norma di legge o di regolamento, ovvero, quando tale comunicazione sia comunque necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali, previa comunicazione al Garante della Privacy. Gli stessi dati possono, altresì, essere comunicati a privati o enti pubblici economici qualora ciò sia previsto da una norma di legge o di regolamento.

Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke zavezanca obveščata, tudi za račun drugih zavezanih subjektov, da vsebuje napoved tudi osebne podatke, ki jih bodo Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke ter drugi subjektiposredniki, ki jih določa zakon (Centri za davčno pomoč, stanovske organizacije in samostojni poklici), za določanje subjektov nerezidentov v Državi, ki nameravajo v Italiji opravljati posle kot zavezanci za DDV.

Podatki, s katerimi razpolaga Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke se lahko posredujejo drugim javnim subjektom (kot npr. Občine) in prisotnosti zakonskega določila ali uredbe, ali ko je o obvestilo potrebno za izvajanje institucijskih funkcij, s predhodnim obvestilo Garanta varuhu osebnih podatkov. Podatke se lahko posreduje tudi gospodarskim javnim (npr. Trgovinske zbornice) ali zasebnim združenjem, če je to v skladu z zakonom ali posebnim predpisom.

**Dati personali**

**Osebnih podatki**

I dati richiesti nella dichiarazione devono essere indicati obbligatoriamente per non incorrere in sanzioni di carattere amministrativo e, in alcuni casi, di carattere penale.

Podatki, ki se zahtevajo v napovedi, morajo biti obvezno navedeni, za izognitev sankcij upravnega značaja in v nekaterih primerih kazenskega značaja.

**Modalità del trattamento**

**Način obdelave**

La dichiarazione può essere consegnata ad un intermediario previsto dalla legge (Caf, associazioni di categoria, professionisti) il quale invia i dati al Ministero dell'Economia e delle Finanze e all'Agencia delle Entrate. Tali dati verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire anche mediante verifiche dei dati contenuti nelle comunicazioni:

- con altri dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agencia delle Entrate, anche forniti, per obbligo di legge, da altri soggetti;
- con dati in possesso di altri organismi (quali, ad esempio, Camere di commercio).

Davčno napoved se lahko pošlje preko zakonsko določenega posrednika (Caf, stanovska združenja, samostojne dejavnosti) Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance in Agenciji za Prihodke. Podatki, navedeni v prijavi, se zbirajo, obdelujejo in shranjujejo pretežno računalniško in na način, ki omogoča predvsem preverjanje skladnosti podatkov, posredovanih v prijavi:

- z drugimi podatki, s katerimi razpolagata Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke, ki jim jih po zakonu posredujejo tudi drugi subjekti (na primer nadomestni vplačniki);
- s podatki, s katerimi razpolagajo drugi subjekti (npr. Trgovinske zbornice).

**Titolari del trattamento**

**Lastniki -  
upravljalci zbir**

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze, l'Agencia delle Entrate, e gli intermediari assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando tali dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo. In particolare sono titolari:

- Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agencia delle Entrate, presso i quali è conservato ed esibito a richiesta, l'elenco dei responsabili;
- gli intermediari, i quali, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati.

Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance, Agencija za Prihodke in posredniki so opredeljeni kot "lastniki - upravljalci zbir podatkov", ki z omenjenimi podatki neposredno razpolagajo in jih nadzorujejo. Lastniki - upravljalci zbir so:

- Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke, ki hranijo in na zahtevo posredujejo seznam odgovornih oseb;
- posredniki, ki uporabljajo pravico do imenovanja odgovornih, morajo zainteresiranim osebam prikazati identifikacijske podatke.

**Responsabili del trattamento**

**Osebe odgovorne  
za obdelavo podatkov**

I "titolari del trattamento" possono avvalersi di soggetti nominati "responsabili". In particolare, l'Agencia delle Entrate si avvale della So.ge.i. S.p.a., quale responsabile esterno del trattamento dei dati, in quanto partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe Tributaria.

"Odgovorni za obdelavo podatkov" se lahko poslužujejo subjektov, ki jih imenujejo "odgovorne osebe". Predvsem Agencija za Prihodke sodeluje z zunanjo službo So.ge.i. S.p.a., ki je kot tehnološki partner, kateremu je zaupano vodenje informacijskega sistema davčnega matičnega urada odgovorna za obdelavo podatkov.

**Diritti dell'interessato**

**Pravice posameznika -  
subjekta podatkov**

Presso il titolare o i responsabili del trattamento l'interessato, in base all'art. 7 del D.Lgs. n. 196/2003, può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, ovvero per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge. Tali diritti possono essere esercitati mediante richiesta rivolta a:

- Ministero dell'Economia e delle Finanze, Via XX Settembre 97 - 00187 Roma;
- Agencia delle Entrate - Via Cristoforo Colombo, 426 c/d - 00145 Roma.

Posameznik lahko od upravljalca zbir ali uporabnika podatkov zahteva, na podlagi 7.člena zakonskega odloka št. 196 z leta 2003, da mu omogoči vpogled v podatke, ki se nanašajo nanj, z namenom, da bi preveril njihovo uporabo ali jih popravil, posodobil v zakonskem roku, lahko pa zahteva tudi njihov izbris ali prepove njihovo obdelavo, če odgovorni z njimi ni ravnal v skladu z zakonom. Takšne pravice se lahko izvajajo na podlagi zahtevka, ki se posreduje:

- Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance, ulica XX Settembre, 97 - 00187 Rim;
- Agenciji za Prihodke - ulica Cristoforo Colombo, 426 c/d - 00145 Rim.

**Consenso**

**Soglasje**

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agencia delle Entrate, in quanto soggetti pubblici, non devono acquisire il consenso degli interessati per poter trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso per il trattamento dei dati personali, in quanto il loro conferimento è obbligatorio per legge.

Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke kot javna subjekta od posameznika nista dolžna pridobiti soglasja za obdelavo njegovih osebnih podatkov. Posredniki ne morejo pridobiti soglasja za obdelavo skupnih osebnih podatkov, ker je njihovo posredovanje zakonsko obvezno.

**La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.**

**Šteje se, da je bilo to obvestilo posredovano v imenu vseh zgoraj navedenih upravljalcev zbir.**

Agencija za  
Prihodke**IDENTIFICAZIONE DIRETTA AI FINI IVA DI SOGGETTO NON RESIDENTE**  
**NEPOSREDNA IDENTIFIKACIJA SUBJEKTA NEREZIDENTA V NAMENE DDV**Dichiarazione per l'identificazione diretta, di variazione dati o cessazione attività  
Napoved za neposredno identifikacijo, spremembo podatkov in prenehanje dejavnosti

QUADRO A	TIPO DI DICHIARAZIONE		
PREGLEDNICA A VRSTA IZJAVE	1	IDENTIFICAZIONE DIRETTA NEPOSREDNA IDENTIFIKACIJA	
	2	VARIAZIONE DATI SPREMEMBA PODATKOV	PARTITA IVA - IDENT. ST. ZA DDV DATA VARIAZIONE - DATUM SPREMEMBE
	3	CESSAZIONE ATTIVITÀ PRENEHANJE DEJAVNOSTI	PARTITA IVA - IDENT. ST. ZA DDV DATA CESSAZIONE - DATUM PRENEHANJA
	4	RICHIESTA DUPLICATO DEL CERTIFICATO DI PARTITA IVA ZAHTEVKA ZA DVOJNIK POTRDILA IDENTIFIKA- CIJSKA ŠTEVILKA ZA DDV	PARTITA IVA - IDENT. ST. ZA DDV

  

QUADRO B	SEZIONE 1 - PERSONE FISICHE - RAZDELEK 1 - FIZIČNE OSEBE			
SOGGETTO D'IMPO- STA PREGLEDNICA B DAVČNI SUBJEKT	COGNOME - PRIIMEK	NOME - IME	DATA DI NASCITA - DATUM ROJSTVA	SESSO SPOL
	STATO ESTERO OVVERO COMUNE ITALIANO DI NASCITA TUJA DRŽAVA ALI OBČINA ITALIJANSKA NARODNOST	PROVINCIA POKRAJINA	DITTA - PODJETJE	
Dati identificativi Identifikacijski podatki	NUMERO IDENTIFICAZIONE IVA STATO ESTERO IDENTIFIKACIJSKA ŠTEVILKA ZA DDV TUJE DRŽAVE		CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA	
Residenza anagrafica estera Stalno bivališče v tujini	INDIRIZZO COMPLETO (VIA O PIAZZA, NUMERO CIVICO) - CELOTEN NASLOV (ULICA ALI TRG, HIŠNA ŠTEVIKA)			
	CITTÀ - MESTO	STATO ESTERO - TUJA DRŽAVA		
Domicilio estero Domicil v tujini	INDIRIZZO COMPLETO (VIA O PIAZZA, NUMERO CIVICO) - CELOTEN NASLOV (ULICA ALI TRG, HIŠNA ŠTEVIKA)			
	CITTÀ - MESTO	STATO ESTERO - TUJA DRŽAVA		

  

Dati identificativi Identifikacijski podatki	SEZIONE 2 - SOGGETTI DIVERSI DALLE PERSONE FISICHE - RAZDELEK 2 - SUBJEKTI, KI NISO FIZIČNE OSEBE			
Sede legale Pravni sedež	DENOMINAZIONE O RAGIONE SOCIALE - NAZIV ALI FIRMA DRUŽBE	NATURA GIURIDICA PRAWNA OBLIKA		
	NUMERO IDENTIFICAZIONE IVA STATO ESTERO - IDENTIFIKACIJSKA ŠTEVILKA ZA DDV TUJE DRŽAVE	CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA		
Rappresentante Zastopnik	INDIRIZZO COMPLETO (VIA O PIAZZA, NUMERO CIVICO) - CELOTEN NASLOV (ULICA ALI TRG, HIŠNA ŠTEVIKA)			
	CITTÀ - MESTO	STATO ESTERO - TUJA DRŽAVA		
Rappresentante Zastopnik	COGNOME - PRIIMEK	NOME - IME	DATA DI NASCITA - DATUM ROJSTVA	SESSO SPOL
	STATO ESTERO OVVERO COMUNE ITALIANO DI NASCITA TUJA DRŽAVA ALI OBČINA ITALIJANSKA NARODNOST	PROVINCIA POKRAJINA	CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA	
Rappresentante Zastopnik	INDIRIZZO COMPLETO (VIA O PIAZZA, NUMERO CIVICO) - CELOTEN NASLOV (ULICA ALI TRG, HIŠNA ŠTEVIKA)			
	CITTÀ - MESTO	STATO ESTERO - TUJA DRŽAVA		

  

QUADRO C	PREGLEDNICA C ATTIVITÀ ESERCITATA IZVAJANA DEJAVNOST	
UFFICIO COMPETENTE DELLO STATO ESTERO PRISTOJNI URAD TUJE DRŽAVE	CODICE ATTIVITÀ - ŠIFRA DEJAVNOSTI	DESCRIZIONE ATTIVITÀ - OPIS DEJAVNOSTI

<b>ALLEGATI PRILOGE</b>	

<b>FIRMA DELLA DICHIARAZIONE PODPIS IZJAVE</b>	Il sottoscritto si impegna ad esibire le scritture contabili entro i termini stabiliti dall'Amministrazione finanziaria italiana, come previsto dall'art. 35-ter, comma 2, lettera e). Podpisani se zavezuje, da bo predložil računovodske listine v rokih, ki jih določi italijanska finančna Uprava v skladu s 35-ter. členom, 2. odst., črka e).	
	DATA DATUM	FIRMA DEL DICHIARANTE PODPIS IZJAVITELJA

<b>DELEGA POOBLASTILO</b>	Il sottoscritto Podpisani		delega il Sig. pooblašča g.	
	nato a rojenega v		il dne	a presentare in sua vece il presente modello da predložiti ta obrazec v svoji funkciji
	DATA DATUM		FIRMA DEL DICHIARANTE PODPIS IZJAVITELJA	

<b>IMPEGNO ALLA PRESENTAZIONE TELEMATICA RISERVATO ALL'INTERMEDIARIO  OBVEZA O ELEKTRONSKEM POSREDOVANJU IZPOLNI POSREDNIK</b>	Codice fiscale dell'intermediario - Davčna številka posrednika		N. iscrizione all'albo dei CAF Št. vpisa v razvid C.A.F.	
	Impegno a presentare per via telematica la dichiarazione predisposta dal contribuente Obveznost, da elektronsko predložiti izjava, ki ga izpolni zavezanec		<input type="checkbox"/>	
	Impegno a presentare per via telematica la dichiarazione del contribuente predisposta dal soggetto che la trasmette Obveza, da se elektronsko predložiti izjava zavezanca, ki jo izpolni subjekt, ki pošlje obrazec		<input type="checkbox"/>	
	Data dell'impegno Datum potrdila	giorno dan	mese mesec	anno leto